



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1994/713/Add.1

15 June 1994

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 15 ИЮНЯ 1994 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Добавление

Имею честь препроводить настоящим специальный доклад Совету Безопасности, подготовленный Главнокомандующим Командования Организации Объединенных Наций. Этот доклад представляется в соответствии с резолюцией 84 (1950) Совета Безопасности от 7 июля 1950 года и содержит информацию для Совета Безопасности о нарушениях Северной Кореей Соглашения о перемирии.

Буду признательна, если Вы примете меры к тому, чтобы этот доклад был распространен в качестве документа Совета Безопасности.

Мадлен К. ОЛБРАЙТ

Приложение

Специальный доклад Командования Организации Объединенных Наций Совету
Безопасности от 3 июня 1994 года о попытке Корейской народной армии
демонтировать Соглашение о перемирии в Корее

1. 28 апреля 1994 года представитель Корейской народной армии (КНА) в Военной комиссии по перемирию (ВКП) уведомил представителя Командования Организации Объединенных Наций (КООН) в ВКП о том, что КНА намеревается выйти из ВКП и вывести польскую делегацию из Комиссии нейтральных стран по наблюдению (КНСН), фактически распустив этот орган. Данные акции представляют собой серьезное нарушение духа и буквы Соглашения о перемирии, благодаря которому в Корее был установлен нынешний режим прекращения огня. ВКП вместе с КНСН обеспечивают предварительно согласованные каналы связи, предназначенные для предотвращения инцидентов, которые могли бы нарушить прекращение огня, и, если этого достичь не удастся, для урегулирования кризиса. Действия КНА, направленные на ликвидацию в одностороннем порядке механизма поддержания перемирия, представляют собой подрыв возможностей Главнокомандующего КООН сохранять статус-кво в военном отношении до тех пор, пока эта проблема не будет урегулирована дипломатическими средствами. Данный вопрос имеет настолько важное значение, что заставляет испытывать серьезное беспокойство по поводу того, намерена ли КНА продолжать соблюдать и поддерживать перемирие.

2. Согласно пункту 17 Соглашения о перемирии в Корее (см. добавление I), ответственность за соблюдение прекращения огня и разработку мер и процедур по обеспечению его выполнения ложится на командующих противных сторон, являющихся преемниками лиц, подписавших это Соглашение. В этой связи в соответствии с положениями пунктов 19-30 они обязаны сохранять механизм перемирия, включая ВКП, и согласно положению пункта 37 - КНСН. Эти органы обеспечивают средства поддержания связи, содействуя предотвращению возможных инцидентов и стремясь не допустить их распространения в случае, если они произойдут. В пунктах 61 и 62 Соглашения говорится, что поправки и дополнения к Соглашению о перемирии должны быть согласованы между командующими противных сторон. Изложенные ниже события свидетельствуют об отказе КНА соблюдать условия перемирия и выполнять свои обязательства согласно этим положениям.

3. 28 апреля 1994 года секретарь ВКП от КНА направил КООН сообщение о том, что КНА решила осуществить следующее:

- a) отозвать всех оставшихся членов ВКП от КНА и своих сотрудников ВКП, прекратить участие в деятельности ВКП и не признавать более членов ВКП от КООН в качестве таковых;
- b) КНА намеревается вывести польскую делегацию из КНСН;
- c) направить "новую команду", назначенную Верховным командующим, для установления контактов с "военными Соединенных Штатов" с целью обсуждения нерешенных военных вопросов, в том числе новой "системы обеспечения прочного мира" взамен ВКП.

4. 6 мая 1994 года секретарь КООН в ВКП в своем письме дал ответ на сообщение КНА от 28 апреля 1994 года, указав следующее:

- a) КООН отвергает попытку КНА в одностороннем порядке ликвидировать ВКП и КНСН;

b) КООН приветствует устное подтверждение того, что КНА привержена выполнению тех положений Соглашения о перемирии, которые касаются прекращения огня.

5. В своем ответе секретарь КНА заявил, что несогласие КООН не изменит их решения и что они уже уведомили польскую делегацию в КНСН о том, что она должна покинуть Северную Корею. Далее КНА угрожала прекратить контакты и связь в Пханмунджоме, если КООН откажется встретиться с новыми представителями Верховного командования КНА. В заключение секретарь КНА подтвердил, что КНА будет соблюдать все не связанные с ВКП положения Соглашения о перемирии.

6. Эта безответственная односторонняя акция компонента КНА в ВКП – лишь последняя из целого ряда попыток с их стороны разрушить заложенный в Соглашении о перемирии механизм его поддержания. Она представляет собой прямое нарушение положений пунктов 19–30 Соглашения о перемирии, касающихся состава и функций ВКП. Это нарушение Соглашения о перемирии лишит Главнокомандующего Командования Организации Объединенных Наций (ГКООН) имеющихся каналов связи с северокорейской стороной, причем никакого другого согласованного механизма взамен существовавшего не останется. Исключительно серьезный характер этой последней акции КНА заставил ГКООН представить настоящий доклад в соответствии с резолюцией 84 (1950) Совета Безопасности от 7 июля 1950 года (см. добавление II).

7. Имели место и другие нарушения. Помимо попытки ликвидировать ВКП КНА намеревается также распустить КНСН. Пункт 37 Соглашения о перемирии прямо обязывает обе стороны обеспечивать участие в КНСН по две "нейтральные" делегации. Отзыв польской делегации из КНСН без назначения замены, равно как и отзыв в апреле 1993 года чешской делегации, является прямым нарушением положений этого пункта. Хотя деятельность КНСН с годами стала носить ограниченный характер ввиду ее неспособности выполнять наблюдательные функции, присутствие этих нейтральных представителей продолжало оказывать стабилизирующее влияние на деятельность противных сторон. Меры по ликвидации КНСН подрывают ту структуру, которая в течение 40 лет препятствовала возобновлению военных действий на Корейском полуострове. Эти попытки должны быть пресечены ради сохранения и поддержания перемирия, пока взамен ему не будет установлен подлинный прочный мир.

8. Дополнительную информацию о роли Командования Организации Объединенных Наций и Республики Корея в связи с перемирием см. в докладе ГКООН Совету Безопасности (S/1994/713). Указанный доклад, так же как и настоящий доклад, свидетельствует о важности сохранения связи между двумя сторонами посредством согласованных между ними системы и структуры до тех пор, пока не будет достигнуто политического урегулирования этой проблемы. В этой связи КООН будет продолжать осуществлять свои функции и выполнять свои обязанности согласно положениям Соглашения о перемирии.

9. Не может быть мирного урегулирования положения в Корее до тех пор, пока мир не поверит в то, что Северная Корея будет выполнять свои соглашения. ВКП и КНСН, естественно, могут быть и реформированы, и упразднены, однако это должно быть сделано на основе взаимного соглашения, а не путем односторонней акции. В основе Соглашения о перемирии лежит вопрос доверия друг к другу. КООН требует лишь того, чтобы КНА продолжала держать данное ею слово. До тех пор, пока не будут решены нынешние проблемы, связанные с Соглашением о перемирии, будет сохраняться возможность столкновения между обычными вооруженными силами, все еще находящимися в соприкосновении, и у командующего на месте не будет готового механизма, с помощью которого можно было бы достичь мирного урегулирования.

S/1994/713/Add.1

Russian

Page 4

Добавление I

Соответствующие положения Соглашения о перемирии

СТАТЬЯ II

Конкретные мероприятия для прекращения огня и установления перемирия

A. Общие положения

Пункт 12: Командующими с обеих сторон отдается приказ о полном прекращении всякого рода военных действий в Корею всеми состоящими под их командованием вооруженными силами, включая все части и личный состав наземных, морских и воздушных сил, вступающий в силу через двенадцать (12) часов после подписания Соглашения о перемирии, и обеспечивается выполнение означенного приказа. (См. пункт 63 настоящего Соглашения, в котором указаны сроки вступления в силу прочих положений Соглашения о перемирии.)

Пункт 13d: Прекращают подвоз в Корею подкреплений в виде боевых самолетов, бронированных автомашин, оружия и боеприпасов, с тем, однако, что боевые самолеты, бронированные автомашины, оружие и боеприпасы, уничтоженные, поврежденные, изношенные или использованные в продолжение периода перемирия, могут заменяться по принципу предмет за предмет равной эффективности и того же типа. Означенные боевые самолеты, бронированные автомашины, оружие и боеприпасы могут ввозиться в Корею только через порты, перечисленные в пункте 43 настоящего Соглашения. В оправдание требований, касающихся боевых самолетов, бронированных автомашин, оружия и боеприпасов, подлежащих ввозу в Корею с целью замены, сообщения представляются Военной комиссии по перемирию и Комиссии нейтральных стран по наблюдению о каждом поступающем грузе. Вывозимые из Кореи подлежащие замене предметы должны проходить только через порты ввоза, перечисленные в пункте 43 настоящего Соглашения. Комиссия нейтральных стран по наблюдению через посредство своих инспекционных групп от нейтральных стран будет вести наблюдение и производить инспекцию поступающих с целью замены боевых самолетов, бронированных автомашин, оружия и боеприпасов, разрешенных настоящим Соглашением, в портах, перечисленных ниже в пункте 43.

Пункт 14: Настоящее Соглашение о перемирии относится ко всем наземным вооруженным силам, подчиненным той и другой стороне, каковые наземные вооруженные силы обязаны уважать неприкосновенность демилитаризованной зоны и части Кореи, находящейся под военным управлением противной стороны.

Пункт 15: Настоящее Соглашение о перемирии относится ко всем военно-морским силам той и другой стороны, каковые военно-морские силы обязаны уважать неприкосновенность вод, омывающих демилитаризованную зону и ту часть Кореи, которая находится под военным управлением противной стороны, и не будут подвергать Корею какой бы то ни было блокаде.

Пункт 16: Настоящее Соглашение о перемирии относится ко всем воздушным вооруженным силам той и другой стороны, каковые воздушные вооруженные силы обязаны уважать неприкосновенность воздушного пространства над демилитаризованной зоной и над частью Кореи,

находящейся под военным управлением противной стороны, и над прибрежными водами, омывающими обе эти территории.

Пункт 17: Ответственность за соблюдение и осуществление условий и положений настоящего Соглашения о перемирии возлагается на лиц его подписавших и на их преемников по командованию. Командующие той и другой стороны принимают, каждый в рамках своего командования, все меры и устанавливают порядки, необходимые для обеспечения полного соблюдения всех положений настоящего Соглашения всеми подчиненными им органами. Они активно сотрудничают между собой, а равно с Военной комиссией по перемирию и Комиссией нейтральных стран по наблюдению, и требуют выполнения буквы и духа всех положений Соглашения о перемирии.

В. Военная комиссия по перемирию

1. Состав

Пункт 19: Настоящим учреждается Военная комиссия по перемирию.

Пункт 20: Военная комиссия по перемирию состоит из десяти (10) старших офицеров, пять (5) из коих назначаются Главнокомандующим вооруженными силами Организации Объединенных Наций и пять (5) – назначаются совместно Верховным командующим Народной корейской армией и Командующим Китайскими народными добровольцами. Из десяти членов три (3) с каждой стороны должны иметь генеральский или адмиральский чин. Два (2) остальных члена с каждой стороны могут быть генерал-майорами, генерал-бригадирами, полковниками или офицерами, имеющими соответствующий чин.

Пункт 22: Военной комиссии по перемирию предоставляется необходимый административный персонал для создания секретариата, содействующего работе Комиссии путем составления отчетов, выполнения секретарской работы, переводов и других обязанностей, которые Комиссия может ему поручить. Каждая сторона назначает в секретариат секретаря и помощника секретаря, а равно канцелярских и технических служащих по мере надобности. Отчеты ведутся на английском, корейском и китайском языках, причем все три языка являются одинаково аутентичными.

2. Функции и полномочия

Пункт 24: Главная задача Военной комиссии по перемирию состоит в наблюдении за выполнением настоящего Соглашения о перемирии и в разрешении путем переговоров всех вопросов, связанных с любым нарушением этого Соглашения о перемирии.

Пункт 25: Военная комиссия по перемирию:

а) Размещает свою штаб-квартиру вблизи от ПАНЬМЫНЬЧЖОНЯ (37°57'29" сш, 126°40'00" вд). Военная комиссия по перемирию может поместить свою штаб-квартиру и в другом пункте в пределах демилитаризованной зоны по соглашению старших членов Комиссии от обеих сторон.

б) Действует в качестве смешанной организации без председателя.

с) Устанавливает те правила процедуры, которые она в то или иное время считает необходимыми.

- d) Наблюдает за выполнением положений настоящего Соглашения о перемирии, касающихся демилитаризованной зоны и устья реки Хан.
- e) Руководит работой смешанных групп наблюдателей.
- f) Разрешает путем переговоров все вопросы, связанные с любым нарушением настоящего Соглашения о перемирии.
- g) Немедленно передает командующим противных сторон все доклады по расследованиям нарушений настоящего Соглашения о перемирии и все другие доклады и отчеты, полученные от Комиссии нейтральных стран по наблюдению.
- h) Ведет общее наблюдение и руководство работой Комитета по репатриации военнопленных и Комитета по содействию возвращению перемещенных лиц из гражданского населения, учреждение которых предусматривается в настоящем Соглашении о перемирии.
- i) Действует в качестве посредника в сношениях между командирами противных сторон; это, однако, не означает, что командиры обеих сторон не могут сноситься друг с другом иными способами по своему усмотрению.
- j) Снабжает своих служащих и свои смешанные группы наблюдателей соответствующими мандатами и отличительными значками, а равно отмечает соответствующим образом все автомашины, самолеты и корабли, которыми Комиссия пользуется при выполнении своих обязанностей.

Пункт 26: Задача смешанных групп наблюдателей состоит в оказании помощи Военной комиссии по перемирию в наблюдении за выполнением положений настоящего Соглашения о перемирии, касающихся демилитаризованной зоны и устья реки Хан.

Пункт 27: Военная комиссия по перемирию, а также старший член этой Комиссии от каждой стороны, имеет право отправлять смешанные группы наблюдателей для расследования нарушений настоящего Соглашения о перемирии, которые, по поступившим сведениям, имели место в демилитаризованной зоне или в устье реки Хан; при этом оговаривается, что старшим членом Комиссии от каждой стороны никогда не может быть одновременно отправлено для расследования более половины смешанных групп наблюдателей, не получивших задания от Военной комиссии по перемирию.

Пункт 28: Военная комиссия по перемирию, а также старший член этой Комиссии от каждой стороны имеют право просить Комиссию нейтральных стран по наблюдению производить специальное наблюдение и инспекцию в местах, расположенных вне демилитаризованной зоны, в которых, по поступившим сведениям, были совершены нарушения настоящего Соглашения о перемирии.

Пункт 29: Когда Военная комиссия по перемирию устанавливает факт нарушения настоящего Соглашения о перемирии, она немедленно сообщает об этом нарушении Командующим противных сторон.

Пункт 30: Когда Военная комиссия по перемирию устанавливает, что нарушение настоящего Соглашения о перемирии удовлетворяющим ее способом улажено, она сообщает об этом Командующим противных сторон.

3. Общие положения

Пункт 31: Военная комиссия по перемирию заседает ежедневно. Старшие члены Комиссии от каждой стороны могут согласиться о перерыве заседаний, но не более как на семь (7) дней, причем перерыв этот может окончиться по заявлению старшего члена от каждой стороны, сделанному за двадцать четыре (24) часа.

Пункт 35: Военная комиссия по перемирию может делать рекомендации Командующим противных сторон относительно изменений настоящего Соглашения о перемирии или дополнений к нему. Как общее правило, рекомендуемые в таком порядке изменения должны преследовать цель обеспечения более эффективного перемирия.

С. Комиссия нейтральных стран по наблюдению

Пункт 37: Комиссия нейтральных стран по наблюдению состоит из четырех (4) старших офицеров, двое (2) из которых назначаются нейтральными странами по выбору Главнокомандующего вооруженными силами Организации Объединенных Наций, а именно Швецией и Швейцарией, и двое (2) назначаются нейтральными странами, совместно указанными Верховным командующим Корейской народной армией и Командующим Китайскими народными добровольцами, а именно Польшей и Чехословакией. Выражение "нейтральные страны", как оно употребляется в настоящем документе, означает те страны, чьи вооруженные силы не участвовали в военных действиях в Корею. Назначаемые в Комиссию члены могут принадлежать к вооруженным силам назначающих их стран. Каждый член Комиссии назначает своего заместителя для участия в тех заседаниях, на которых по тем или иным причинам данный член Комиссии не может присутствовать. Эти заместители членов Комиссии должны быть того же гражданства, что и члены, которых они замещают. Комиссия нейтральных стран по наблюдению может принимать решения всегда, когда число присутствующих членов от нейтральных стран, указанных одной стороной, равняется числу присутствующих членов от нейтральных стран, указанных другой стороной.

СТАТЬЯ V

Разные постановления

Пункт 61: Поправки и дополнения к настоящему Соглашению о перемирии вносятся по взаимному соглашению между Командующими противных сторон.

Пункт 62: Статьи и пункты настоящего Соглашения о перемирии остаются в силе или до определенной замены их составленными по взаимному соглашению дополнениями и поправками, или же до принятия в соответствующем соглашении постановления о мирном разрешении спора в политической плоскости между обеими сторонами.

Добавление II

Резолюция 84 (1950) Совета Безопасности от 7 июля 1950 года

Совет Безопасности,

/...

установив, что вооруженное нападение войск из Северной Кореи на Корейскую Республику является нарушением мира,

рекомендовав членам Организации Объединенных Наций предоставить Корейской Республике ту помощь, которая может оказаться необходимой для отражения вооруженного нападения и восстановления в этом районе международного мира и безопасности,

1. приветствует быструю и энергичную поддержку правительствами и народами Объединенных Наций резолюций 82 (1950) и 83 (1950), принятых Советом 25 и 27 июня 1950 года, относительно оказания помощи Корейской Республике в ее обороне против вооруженного нападения и восстановления таким путем в этом районе международного мира и безопасности;

2. отмечает, что члены ООН направили Организации Объединенных Наций предложения об оказании помощи Корейской Республике;

3. рекомендует всем членам Организации, предоставляющим, на основании вышеупомянутых резолюций Совета Безопасности, военные силы или иную помощь, поставить эти силы и эту помощь в распоряжение объединенного командования, назначенного Соединенными Штатами Америки;

4. предлагает Соединенным Штатам назначить главнокомандующего этими силами;

5. уполномочивает объединенное командование по своему усмотрению пользоваться флагом Организации Объединенных Наций во время операций против вооруженных сил Северной Кореи, наряду с флагами различных участвующих в операциях государств;

6. предлагает Соединенным Штатам представлять Совету Безопасности надлежащие доклады о ходе операций, предпринятых под объединенным командованием.
